

ROMÂNIA
JUDEȚUL ARAD
MUNICIPIUL ARAD
CONSILIUL LOCAL

**HOTĂRÂREA nr. 437
din 28 decembrie 2009**

**încheierea unei convenții pentru organizarea
"Supermaratonului Internațional Granițe deschise, Bekescsaba- Arad - Bekescsaba"**

Consiliul Local al Municipiului Arad,
Având în vedere:

- inițiativa domnului Primar ing.Gheorghe Falcă, exprimată prin expunerea de motive înregistrată cu nr. 73259/23.12.2009
- raportul comun al Serviciului Buget și al Biroului de Activități Culturale nr.73259/23.12.2009;
- rapoartele comisiilor de specialitate ale Consiliului Local al Municipiului Arad,
- în temeiul prevederilor art.36, alin.(7), lit."a" și ale art.45 din Legea nr.215/2001, privind administrația publică locală, republicată, cu modificările ulterioare

HOTĂRĂȘTE:

Art.1.Se aprobă introducerea în Calendarul Acțiunilor cultural-artistice și sportive pe anul 2010 inițiate și organizate de către Consiliul Local al Municipiului Arad a acțiunii "Supermaratonul Internațional Granițe deschise, Bekescsaba- Arad - Bekescsaba".

Art.2.Se aprobă alocarea în bugetul local al Municipiului Arad, pe anul 2010 a sumei de 70.000 lei la capitolul 67.02. "Cultură, recreere și religie", sumă necesară acoperirii parțiale a cheltuielilor de organizare a "Supermaratonului Internațional Granițe deschise, Bekescsaba-Arad -Bekescsaba".

Art.3.Se aprobă încheierea unei convenții cu Primăria orașului Bekescsaba și Clubul "Buda-Cash Bekescsabai Atletikai Club" în vederea organizării în comun a "Supermaratonului Internațional Granițe deschise, Bekescsaba- Arad - Bekescsaba", în forma prezentată în anexă, care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.4.Se abilitază Primarul Municipiului Arad să semneze convenția menționată la art.2 din prezenta hotărâre.

Art.5.Prezenta hotărâre va fi dusă la îndeplinire de către Primarul Municipiului Arad și serviciile de specialitate din cadrul Primăriei Municipiului și va fi comunicată tuturor celor interesați prin grija Serviciului Administrație Publică Locală.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
Florin Manta

SECRETAR
Lilioara Stepanescu

PROIECT
HOTĂRÂREA nr
Din _____ 2009
închierea unei convenții pentru organizarea "Supermaratonului
Internațional Granițe deschise, Bekescsaba- Arad - Bekescsaba"

Consiliul Local al Municipiului Arad,
Având în vedere:
inițiativa domnului Prima ring. Gheorghe Falcă, exprimată prin expunerea de motive înregistrată cu nr. 73259/23.12.2009 - raportul comun al Serviciului Buget și al Biroului de Activități Culturale nr.73259/23.12.2009; rapoartele comisiilor de specialitate ale Consiliului Local al Municipiului Arad,

în temeiul prevederilor art. 36, alin. (7), lit. "a" și ale art.45 din Legea nr.215/2001, privind administrația publică locală, republicată, cu modificările ulterioare

HOTĂRĂȘTE:

Art.1. Se aprobă introducerea în Calendarul Acțiunilor cultural-artistice și sportive pe anul 2010 inițiate și organizate de către Consiliul Local al Municipiului Arad a acțiunii "Supermaratonul Internațional **Granițe deschise**, Bekescsaba- Arad - Bekescsaba";

Art.2. Se aprobă alocarea în bugetul local al Municipiului Arad, pe anul 2010 a sumei de 70.000 lei la capitolul 67.02. "Cultură, recreere și religie", sumă necesară acoperirii parțiale a cheltuielilor de organizare a "Supermaratonului Internațional **Granițe deschise**, Bekescsaba- Arad -Bekescsaba".

Art.3. Se aprobă încheierea unei convenții cu Primăria orașului Bekescsaba și Clubul "Buda-Cash Bekescsabai Atletikai Club" în vederea organizării în comun a "Supermaratonului Internațional **Granițe deschise**, Bekescsaba- Arad - Bekescsaba", în forma prezentată în anexă.

Art.4. Se abilitază Primarul municipiului Arad să semneze convenția menționată la Art.2 din prezenta hotărâre.

Art.5. Prezenta hotărâre va fi dusă la îndeplinire de către Primarul Municipiului Arad și serviciile de specialitate din cadrul Primăriei Municipiului și va fi comunicată tuturor celor interesați prin grija Serviciului Administrație publică locală.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

S E C R E T A R

PRIMARUL MUNICIPIULUI ARAD

Nr. 73259/23.12.2009

EXPUNERE DE MOTIVE

Referitor la: aprobarea de către Consiliul Local al Municipiului Arad a unei încheierii unei convenții pentru organizarea "Supermaratonului Internațional **Ganițe deschise**, Bekescsaba- Arad - Bekescsaba";

Având în vedere:

- faptul că, această competiție sportivă a devenit deja o tradiție, fiind organizată în mai multe ediții succesive, fiind un bun prilej de promovare a imaginii municipiului Arad, atât în țară cât și în străinătate precum și de întărire a relațiilor de colaborare dintre cele două orașe;
- folosirea acestei acțiuni ca oportunitate pentru diverse structuri ale societății civile și de afaceri din Arad și Bekescsaba să dezvolte relații de afaceri;

Consider oportună adoptarea unui hotărâri prin care să se aprobe: 1) introducerea în Calendarul Acțiunilor cultural-artistice și sportive pe anul 2010 inițiate și organizate de către Consiliul Local al Municipiului Arad a acțiunii "Supermaratonul Internațional **Ganițe deschise**, Bekescsaba- Arad - Bekescsaba"; 2) alocarea în bugetul local pe anul 2010 a sumei de 70.000 lei la capitolul 67.02. "Cultură, recreere și religie", sumă necesară acoperirii parțiale a cheltuielilor de organizare a "Supermaratonului Internațional **Ganițe deschise**, Bekescsaba- Arad - Bekescsaba" precum și 3) încheierea unei convenții cu Primăria orașului Bekescsaba și Clubul "Buda-Cash Bekescsabai Atletikai Club " în vederea organizării în comun a acestei competiții sportive, convenție prezentată în anexă.

PRIMAR Ing.

Gheorghe Falcă



PRIMĂRIA MUNICIPIULUI ARAD
DIRECȚIA ECONOMICĂ
SERVICIUL BUGET
BIROUL ACTIVITĂȚI CULTURALE
Nr.73260/23.12.2009

RAPORT
al serviciilor de specialitate

Referitor la: închierea unei convenții pentru organizarea "Supermaratonului International **Ganite deschise**, Bekescsaba- Arad - Bekescsaba";

Obiect: propunerea de închiere a unei convenții cu Primăria orașului Bekescsaba și Clubul "Buda-Cash Bekescsabai Atletikai Club" în vederea organizării "Supermaratonului International **Ganite deschise**, Bekescsaba- Arad - Bekescsaba";

Având în vedere :

-inițiativa domnului Primar ing. Gheorgha Falcă, exprimată prin expunerea de motive cu numărul 73259/23.12.2009;

- faptul că, această competiție sportivă a devenit deja o tradiție, fiind organizată în mai multe ediții succesive, fiind un bun prilej de promovare a imaginii municipiului Arad, atât în țară cât și în străinătate precum și de întărire a relațiilor de colaborare dintre cele două orașe;

PROPUNEM:

Aprobarea:

- 1) introducerii în Calendarul Acțiunilor cultural-artistice și sportive pe anul 2010 inițiate și organizate de către Consiliul Local al Municipiului Arad a acțiunii "Supermaratonul Internațional **Ganite deschise**, Bekescsaba- Arad - Bekescsaba";
- 2) alocării în bugetul local pe anul 2010 a sumei de 70.000 lei la capitolul 67.02. "Cultură, recreere și religie", sumă necesară acoperirii parțiale a cheltuielilor de organizare a "Supermaratonului Internațional **Ganite deschise**, Bekescsaba- Arad - Bekescsaba" precum și
- 3) încheierea unei convenții cu Primăria orașului Bekescsaba și Clubul "Buda-Cash Bekescsabai Atletikai Club" în vederea organizării în comun a acestei competiții sportive.

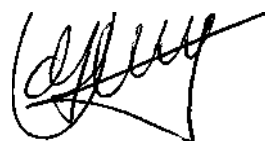
VICEPRIMAR
Bognar Levente



ŞEF SERVICIU
Claudia Grozavii

DIRECTOR
Petru Tamaş

ŞEF BIROU



Daniela Andreics

f\

CONVENȚIE

Obiect: „Granițe deschise” Bekescsaba - Arad - Bekescsaba Supermaraton Internațional
Oportunități culturale și de afaceri

Perioada principală a programului:
29.-30. mai 2010.

Parteneriatul:

Partea maghiară:

Primăria municipiului Bekescsaba
Consiliul Județean Bekes
Clubul Athletic Buda-Cash Bekescsaba

Partea română:

Primăria municipiului Arad Consiliul
Județean Arad Direcția pentru Sport al
județului Arad Asociația județeană de
atletism Arad

Partenerii organizează împreună aceste evenimente începând din anul 1998. Părțile se angajează să respecte condițiile privind organizarea concursului, respectând clauzele prevăzute în convenție, de a asigura fiecare pe teritoriul propriu sumele necesare din subvenții financiare și de la sponsori.

I. Clubul Athletic Buda-Cash Bekescsaba, ca reprezentant al partenerilor și organizator principal de partea maghiară își asumă răspunderea pentru următoarele:

1. Ca organizator principal, asigură condițiile profesionale și de finanțare ale concursului:

Consultări cu organele vamale-asigurarea traseului - locurile de schimb al ștafetelor, locuri pentru reîmprospătarea concurenților, birouri computerizate, pregătirea echipelor de arbitrii, precum și recompensa bănească, programe și spectacole culturale care se vor desfășura în timpul competiției și asigurarea participării mass-media pe teritoriul Ungariei.

2. Asigurarea mesei și al cazării pentru 400 persoane pe teritoriul Ungariei:
 - pentru 120 persoane cazare la hotel;
 - pentru 280 persoane cazare la internate școlare

Pentru reușita parteneriatului se angajează.

- Primăria orașului Bekescsaba să finanțeze în mod asemănător acțiunile internaționale ca și în anii trecuți
- Consiliul Județean Bekes deasemenea să finanțeze cel puțin în același mod acțiunile internaționale

II. Parteneri principali din partea română - Primăria Municipiului, Consiliul Județean Arad, Direcția pentru Sport al județului Arad, Asociația Județeană de Atletism își asumă răspunderea pentru:

1. Asigură pe teritoriul român al concursului:
Consultări cu organele vamale, securitatea traseului, locurile de schimb ale ștafetei, locuri pentru reîmprospătare, promovarea sonoră, mijloacele de salvare la locul de sosire, programe și spectacole culturale care se vor desfășura în timpul competiției și publicitatea mass-media pe teritoriul României.
2. Asigurarea mesei și a cazării în Arad pentru 400 persoane, după cum urmează:
 - pentru 120 persoane cazare la hotel;
 - pentru 280 persoane cazare la internate școlare

III. Partenerii principali români / maghiari convin de comun acord următoarele:

1. Timp limită de prezentare a concurenților: 10 mai 2010.
Partnerul român și maghiar va stabili până la 20 mai 2010. numărul final al concurenților.
2. Premiarea totală a concursului este de 10.000 Euro, din care:
 - Suma de 7.000 Euro, va fi finanțată de partea maghiară cu sprijinul susținătorilor și al sponsorilor.
 - Suma de 3.000 Euro, va fi finanțată de partea română cu sprijinul susținătorilor și al sponsorilor.
3. Prin comunicări zilnice cele două părți se vor înțelege asupra eventualelor modificări până la începutul concursului.
 - Ultimele detalii privind Supermaratonul se vor stabili cu cel puțin 1 lună înainte, cu ocazia întâlnirii organizate la punctul de trecere a frontierei Battonya.
4. Părțile vor organiza în comun programele care se vor desfășura în paralel cu competiția.
 - Expoziția Clubului Foto din Arad la Bekescsaba
 - Expoziția Clubului Foto din Bekescsaba la Arad

Bekescsaba, 18 noiembrie 2009.

Primăria Municipiului Arad

Consiliul Județean Arad

Direcția pentru Sport al Județului Arad

Asociația județeană de atletism Arad

Bekescsaba Megyei Jogu Város Önkormányzata

Bekesj Megyei Onkormányzat

TVHDA-CASH
^BATATLET^CLUB

Buda-Cash Bekescsabaművelődési és Sportközpont -15290007

~tfrâcfe<5j~nJ3T8tu ■



MEGÁLLAPODÁS

**Tárgy: „Nyitott Határ” Bekescsaba - Arad - Bekescsaba Nemzetközi Szupermaraton
Kulturális és Özleti Találkozó**

A foprogram ideje:

2010. május 29.-30.

Együttműködő szervezetek:

Magyar részről:

Bekescsaba Megyei Jogi Város Önkormányzata
Bekes Megyei Önkormányzat
Buda-Cash Bekescsabai Atlétikai Club

Román részről:

Arad Megyei Jogi Város Tanácsa
Arad Megyei Tanács Arad Megyei
Sport Igazgatóság Arad Megyei
Atlétikai Szövetség

A szervezetek 1998 óra közösen rendezik az eseményt. Mindketten vállalják, hogy saját országukban biztosítják a rendezvény megállapodásban rögzített feltételeit állami pénzeszközök és szponzori fedezet megteremtésével.

I. A magyar együttműködő partnerek képviseletében a főszervező Buda-Cash Bekescsabai Atlétikai Club vállalja:

1. Főszervezőként biztosítja a versenyrendezés anyagi és szakmai feltételeit: Határ-, vámszervekkel egyeztetés, útvonal biztosítása, váltohelyek, frissítőhelyek, számítógépes versenyiroda, versenybírói stáb felkészítése, megfizetése, kulturális programok és társrendezvények, média magyar területen.
2. Szállást és étkezést biztosít maximum 400 fő részére a rendezvény magyarországi szakaszán:
 - 120 fő részére szállodai ellátással
 - 280 fő részére kollegiumi ellátással.

Az együttműködő partnerek vállalják:

- Bekescsaba Megyei Jogi Város Önkormányzata a város kiemelt nemzetközi eseményeként a korábbi évekhez hasonló feltételekkel hozzájárul a rendezvény finanszírozásához.
- Bekes Megye Önkormányzata a korábbi évekhez hasonló feltételekkel hozzájárul a

rendezvény finanszírozásához.

II. A román együttműködő partnerek - Arad Megyei Jogú Város Tanácsa , Arad Megyei Tanács, Arad Megyei Sport Igazgatóság, Arad Megyei Atlétikai Szövetség vállalják:

1. A verseny romániai szakaszán biztosítják:
Határ-, vámszervekkel egyeztetés, útvonal biztosítása, váltohelyek, frissítőhelyek, hangosítás, mentőszolgálat a célban, kulturális programok és társrendezvények, média román területen.
2. Szállást és étkezést biztosít Aradon maximum 400 fő részére az alábbi megosztásban: - -
-120 fő részére szállodai ellátással
- 280 fő részére kollegiumi ellátással

III. A román és magyar főszervezők közösen megegyeznek:

1. A versenyzők jelentkezésének nevezési határideje: 2010. május 10.
A román és magyar partner 2010. május 20-ig pontosítja a végleges indulói létszámot.
Napi kapcsolattartással egyeztetik az esetleges módosításokat a verseny kezdeteig.
2. A verseny osszdíjazása 0.000 Euro:
 - melyet 7.000 Euro mértékben a magyar partnerek vállalják szponzorok bevonásával pénz és tárgyjutalmak biztosításával
 - melyet 3.000 Euro mértékben a román partnerek vállalják szponzorok bevonásával, pénz és tárgyjutalmak biztosításával
3. Napi kapcsolattartással egyeztetik az esetleges módosításokat a verseny kezdeteig. A végleges egyeztetést - a verseny valamennyi feladatainak pontosítását egy hónappal a Szupermaraton előtt, battonyai határ egyeztetéskor teszik meg.
4. A rendezvény társprogramjait közösen szervezik.
 - Bekescsabán az Aradi Foto Klub fotókiállítás
 - Aradon a Bekescsabai Foto Klub fotókiállítás

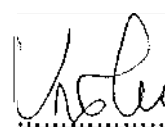
Bekescsaba, 2009. november 18.

Primăria Municipiului Arad

Consiliul Județean Arad

Direcția pentru Sport al județului Arad

Asociația județeană de atletism Arad


Bekescsaba Megyei Jogú Város Önkormányzata


Bekes Megyei Önkormányzat

..... / "Kd6szam" ;!t.'is'>;or
Buda-Cash BekescsabairMetikâFeiiJb¹